SNELLEN, H. :

OPTOTYPI.

TEST-TYPES

ARRANGED BY

CURRY & PAXTON,

Manufacturing Opticians,

195, GREAT PORTLAND STREET, LONDON;

Also at 8, HARDMAN STREET, LIVERPOOL,

and 61, PARK STREET, BRISTOL.

Corresponding to the "Schrift-Scalen" of Prof. E. JAEGER.

The numbers on the left approximate those calculated by Prof. SNELLEN.

No. 1—*Diamond.*

For the three ensuing days I was in a state of anxiety to know what reception my letter might meet with; but in the meantime was frequently solicited by my wife to submit to any conditions rather than remain here, and every hour received repeated accounts of the decline of my daughter's health. The third day and the fourth arrived, but I received no answer to my letter; the complaints of a stranger against a favorite nephew were no way likely to succeed; so that these hopes soon vanished like all my former. My mind, however, still supported itself, though confinement and bad air began to make a visible alteration in my health, and my arm that had suffered in the fire grew worse. My children, however, sat by me, and while I was stretched on my straw, read to me by turns, or listened and wept at my instructions. But my daughter's health declined faster than mine; every message from her contributed to increase my apprehension and pain. The fifth morning after I had written the letter which was sent to Sir William Thornhill, I was alarmed with an account that she was speechless. Now it was that confinement was truly painful to me; my soul was bursting from its prison to be near the pillow of my child

0.5 *No.* 2—*Pearl.*

to comfort, to strengthen her, to receive her last wishes, and teach her soul the way to heaven. Another account came—she was expiring, and yet I was debarred the small comfort of weeping by her. My fellow-prisoner, some time after, came with the last account. He bade me be patient—she was dead! The next morning he returned, and found me with my two little ones, now my only companions, who were using all their innocent efforts to comfort me. They intreated to read to me, and bade me not to cry, for I was now too old to weep. "And is not my sister an angel now, papa?" cried the eldest; "and why then are you sorry for her? I wish I were an angel, out of this frightful place, if my papa were with me." "Yes," added my youngest darling, "heaven, where my sister is, is a finer place than this, and there are none but good people there, and the people here are very bad." Mr. Jenkinson interrupted their harmless prattle by observing that, now my daughter was no more, I should seriously

0.6 *No.* 4—*Minion.*

think of the rest of my family, and attempt to save my own life, which was every day declining for want of necessaries and wholesome air. He added that it was now incumbent on me to sacrifice any pride or resentment of my own to the welfare of those who depended on me for support; and that I was now, both by reason and justice, obliged to try to reconcile my landlord. "Heaven be praised!" replied I, "there is no pride left me now. I should detest my own heart if I saw either pride or resentment lurking there. On the contrary, as my oppressor has been once my parishioner, I hope one day to present him up an unpolluted soul at the eternal tribunal. No, sir, I have no resentment now; and though he has taken from me what I held dearer



No. 6—Bourgeois.

than all my treasures, though he has wrung my heart—for I am sick almost to fainting, very sick, my fellow-prisoner—yet that shall never inspire me with vengeance. I am now willing to approve his marriage, and if this submission can do him any pleasure, let him know that if I have done him any injury I am sorry for it." Mr. Jenkinson took pen and ink, and wrote down my submission nearly as I have expressed it, to which I signed my name. My son was employed to carry the letter to Mr. Thornhill, who was then at his seat in the country. He went, and in about six hours returned with a verbal answer.

No. 8—Small Pica.

as the servants were insolent and suspicious; but he accidentally saw him as he was going out upon business, preparing for his marriage, which was to be in three days. He continued to inform us that he stepped up in the humblest manner and delivered the letter, which, when Mr. Thornhill had read, he said that all submission was now too late and unnecessary; that he had heard of our application to his uncle, which met with the contempt it deserved; and, as for the rest, that all future applications

No. 10—Pica.

should be directed to his attorney, not to him. He observed, however, that as he had a very good opinion of the discretion of the two young ladies, they might have been the most agreeable intercessors. "Well, sir," said I to my fellow-prisoner, "you now discover the temper of the man who oppresses me. He can at once be facetious and cruel; but, let him use me as he will, I shall soon be free, in spite of all his bolts to restrain me. I

No. 12—*English.*

am now drawing towards an abode that looks brighter as I approach it; this expectation cheers my afflictions, and though I leave a helpless family of orphans behind me, yet they will not be utterly forsaken; some friend, perhaps, will be found to assist them, for the sake of their poor father, and some may charitably relieve them for the sake of their heavenly Father."

No. 14—*Great Primer.*

Just as I spoke, my wife, whom I had not seen that day before, appeared with looks of terror, and making efforts, but unable to speak. "Why, my love," cried I, "will you increase my afflictions by your own? What

No. 16—2-*line English.*

and the lengthy theme the paper

Ma-ny tears have I been weeping, On the snow they fall like rain,

No. 19—4-*line Condensed.*

home art all rises

No. 20—8-*line Roman.*

sails

H. SNELLEN'S
OPTOTYPEN ZUR BESTIMMUNG DER SEHSCHAERFE.

Vorwort zur 16ten Auflage.

§ 1. Die grösste Distanz, auf welcher man bestimmte Gegenstände erkannt, und deren Unterteile von einander getrennt sieht, giebt uns den Maasstab für die Sehschärfe.

Als Probeobjekte verwenden wir seit 1862 quadratische Buchstaben und Figuren, die leicht beschrieben oder benannt werden können. Die Abmessungen jedes Unterteils der Buchstaben und Figuren betragen möglichst 1/5 derjenigen des ganzen Quadrates. Jede Reihe enthält Buchstaben gleicher Grösse. Die darüber stehende Zahl giebt in Metern die Entfernung an, in der die Buchstaben und Figuren unter einem Winkel von 5 Minuten, ihre Unterteile also unter einem Winkel von 1 Minute von einander getrennt erscheinen.

Bei Zusammenstellung dieser Tafeln bevorzugten wir die zusammengesetzteren quadratischen Blocklettern (Antique Egyptienne) und unsere dreizackige Figuren. Diese Buchstaben sind dargestellt aus geraden und gebogenen Liniën mit breiten Ansatzstücken und genügen besser als einfachere Buchstaben den Anforderungen wo, bei der Prüfung der Sehschärfe, verschiedenartigen Diffusionsbilder entstehen, je nachdem durch Trübung der Medien, unvollkommene Krümmung der brechenden Flächen, mangelhafte Function der nervösen Elemente oder durch mehrere dieser Factoren gleichzeitig die Sehschärfe herabgesetzt ist.

Im Interesse möglichster Gleichwertigkeit mehrfacher Sehschärfe-aufnahmen prüfen wir mit einer beschränkten Auswahl von Buchstaben und Figuren, und zwar am besten jedesmal auf derselben Tafel und in derselben Reihenfolge, schon weil es wünschenswert ist dass

um das Hersagen der Buchstaben leicht controlieren zu können, wir dieselben auswendig kennen; anderseits ist es nötig über einige Abwechslung zu verfügen, da auch der Untersuchte die Reihenfolge auswendig lernen kann.

§ 2. Als Beleuchtung diene mittleres Tageslicht, weil die Adaptation der Augen dabei am wenigsten Aenderungen unterworfen ist. Genügt indessen das Tageslicht nicht, dann verwenden wir künstliches Licht, sorgen aber dass der Raum möglichst gleichmässig erleuchtet wird und dass die Lichtquelle nicht direct gesehn wird. Auch müssen Spiegel und andere reflectirende Flächen entfernt werden, weil sie die Netzhaut ermüden und die Pupille verengern.

Man stellt den zu Untersuchenden mit dem Rücken gegen das Fenster und achtet darauf, dass an den eventuell zur Verwendung kommenden Brillengläsern keine störende Reflexbilder entstehn.

Diese Probebuchstaben und Figuren werden schwarz auf weiss und weiss auf schwarz ungefähr gleich deutlich gesehn. Nur bei Ueberempfindlichkeit der Netzhaut, wie sie bei Amblyopia toxica vorkommt, wird schwarz auf weiss undeutlicher, weil der grössere weisse Hintergrund Blendung verursacht.

§ 3. Wenn nicht ausdrücklich das Gegenteil angegeben wird, verstehen wir unter Sehschärfe diejenige nach völliger Correction der Refractionsanomalien.

Die Strahlenfigur *) dient dazu, die Hauptmeridiane des Astigmatismus, für jedes Auge gesondert, festzustellen.

Für die Bezeichnung der Richtung des Meridians stärkster und schwächster Krümmung genügt ein h a l b k r e i s f ö r m i g e s S c h e m a, da dieses alle meridionalen Richtungslinien enthält.

Es empfiehlt sich den Nullpunct an den vertikalen Meridian zu setzen. Ebenso wie der Anatom, bei der Beschreibung des Skelets, nach verticaler Aufstellung, von der verticalen Mediallinie ausgeht, so können wir uns auch jedes Auge im vertikalen Meridian halbirt denken und die

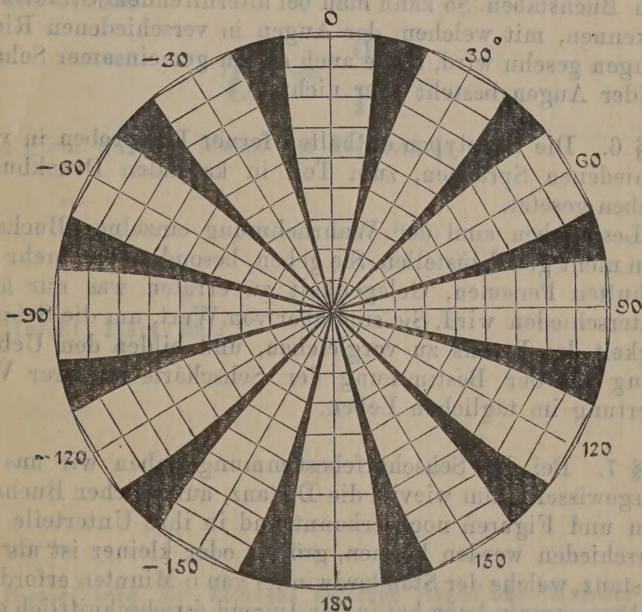
---

*) Dieselbe Figur ist in grösserem Maasstabe bei den Verlegern einzeln zu haben.

Richtung der übrigen Meridiane als medial- oder lateralwärts, oder auch — einem Vorschlage KNAPP'S, auf dem Heidelberger Congress von 1888, folgend, — als temporal- und nasalwärts geneigt bezeichnen.

Diese Bezeichnungen beseitigen alle Ungenauigkeit und lassen keine zweierlei Auffassung zu. Wie für die Bezeichnung der Meridiane des Auges gilt dies auch für die Projection des Gesichtsfeldes. Auch hier gehen wir vom vertikalen Meridian aus und lassen ihn nasal- und temporalwärts je von 0° bis 180° sich drehen.

Um die kugelige Perimeterfläche in der Ebene darzustellen empfehlt sich hier die sogenannte aequidistantiale Projection, die auf der Abwicklung der Sectoren in den verschiedenen Meridianen beruht. Denkt man sich in nebenstehendem Schema die geschwärzten Sectoren weg, dann ergiebt sich durch Zusammenfügung der übrigen Teilen ungefähr die ursprüngliche Hohlkugel.



§ 4. Die Tafel mit den drei parallelen Linien dient dazu,

nach einander die Refraction in den beiden Hauptmeridianen des astigmatischen Auges zu bestimmen. Sie wird nicht in der gewöhnlichen Weise aufgehängt, sondern mit einer in ihrer Mitte angebrachten Holzschraube an der Wand befestigt, sodass die Schraube die Axe ist, um welche die Tafel gedreht werden kann. Der Unterschied der Brechung in den beiden Hauptmeridianen giebt den Grad des Astigmatismus an. Nach Correction desselben durch Cylindergläser, untersucht man ob ausserdem noch sphärische Gläser erforderlich sind.

§ 5. Die Tafel mit dem rotfarbigen A und dem grünfarbigen V soll nach einander durch ein dunkles rotes und ein dunkles grünes Glas besehn werden. Mit dem grünen Glase kommt nur der rote, mit dem roten nur der grüne Buchstabe schwarz vor. Durch eine Brille mit einem roten und einem grünen Glas sieht jedes der Augen nur den einen betreffenden Buchstaben. So kann man bei alternirendem Strabismus erkennen, mit welchem der Augen in verschiedenen Richtungen gesehn wird, sowie auch ob ein gemeinsamer Sehakt beider Augen besteht oder nicht.

§ 6. Die Optotypen enthalten ferner Leseproben in verschiedenen Sprachen, zum Teil in kapitalen Druckbuchstaben gesetzt.

Leseproben sind der Wahrnehmung einzelner Buchstaben nicht gleichzustellen. Sie geben, besonders den mehr geschulten Personen, Gelegenheit zu erraten was nur halb unterschieden wird. Sie sind aber von Wert, um die Schnelligkeit des Lesens zu vergleichen, und bilden den Uebergang von der Bestimmung der Sehschärfe zu ihrer Verwertung im täglichen Leben.

§ 7. Bei der Sehschärfebestimmung haben wir uns zu vergewissern, um wieviel die Distanz, auf welcher Buchstaben und Figuren noch erkannt und in ihre Unterteile unterschieden werden können, grösser oder kleiner ist als die Distanz, welche der Standardwinkel van 5 Minuten erfordert.

Das normale Auge hat in der Jugend durchschnittlich eine grössere Sehschärfe und erkennt die Buchstaben und Figuren schon auf grösserer Distanz, aber bei zunehmendem

Lebensalter wird nach und nach ein grösserer Sehwinkel gefordert, ohne dass andere Ursachen als die senile Minderwertigkeit des Sehorgans vorzuliegen brauchen.

Der Sehwinkel von 5 Minuten bedeutet keineswegs „normale Sehschärfe", wie man es hat hinstellen wollen.

Wohl aber kann man sagen, dass der Sehwinkel von 5 Minuten eine Sehschärfe ausdrückt, die den Anforderungen des practischen Lebens entspricht.

§ 8. Zur Bestimmung der Sehschärfe messen wir also die grösste Distanz, in welcher der betreffende Gegenstand noch scharf gesehen wird (d) und vergleichen dieselbe mit der Distanz, in welcher derselbe Gegenstand unter einem Winkel von 5 Minuten erscheint (D).

Das Verhältniss dieser beiden Distanzen wird ausgedrückt in der Formel

$$v = \frac{d}{D}$$

und giebt uns das Maass der Sehschärfe an.

Utrecht, März 1902.

---

*) Hierbei wird die Differenz zwischen Bogen und Tangente des Sehwinkels vernachlässigt; aber bei kleinen Winkeln ist die Differenz bedeutungslos und bei grösseren Winkeln, mit geringer Sehschärfe, sind die Beobachtungsfehler grösser als diese Differenz.

Vorschrift für die Brille.

Brille, Klemmer, Lorgnette $\frac{\text{auf Distanz}}{\text{für die Nähe}}$

Patient No......... 190 ....

....

Linkes Glas

Rechtes Glas

Farbe

Basallinie, d. h. Distanz von den Centra der Gläser......mm.

Nasensteg suprabasal...........mm. retrobasal.........mm.

Axe des cylindrischen Glases (an der Hintenfläche der Brille)

Linkes Glas	Rechtes Glas
0	0
$\frac{\text{temporal}}{\text{nasal}}$ wärts...........Graden.	$\frac{\text{temporal}}{\text{nasal}}$ wärts...........Graden.

Brillenfassung ....

OPTOTYPI

AD

VISUM DETERMINANDUM

SECUNDUM FORMULAM

$$v = \frac{d}{D}$$

Confecit

H. SNELLEN.

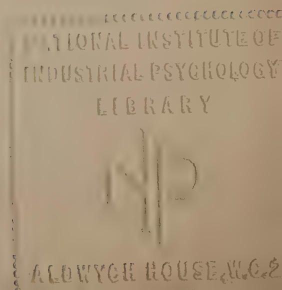
EDITIO SEXTA DECIMA.

PROSTAT APUD:

HERMANN PETERS,
61, CHARLOTTENSTRASSE, BERLIN.
WILLIAMS AND NORGATE,
HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN, LONDON;
20 SOUTH FREDERICK STREET, EDINBURGH

FELIX ALCAN,
Ancienne Librairie:
GERMER BAILLIÈRE & Cie.,
108, BOULEVARD ST. GERMAIN, PARIS
P. W. VAN DE WEIJER
UTRECHT

MDCCCCII.



OPTOTYPI

AD VISUM DETERMINANDUM.

TESTTYPES

FOR THE DETERMINATION OF THE ACUTENESS OF VISION.

ÉCHELLE TYPOGRAPHIQUE

POUR MESURER L'ACUITE DE LA VISION.

SCALA TIPOGRAFICA

PER MISURARE L'ACUTEZZA DELLA VISTA.

PROBEBUCHSTABEN

ZUR BESTIMMUNG DER SEHSCHAERFE.

LETTERPROEVEN

TOT BEPALING DER GEZICHTSSCHERPTE.

$$v = \frac{d}{D}.$$

Visus (v) indicatur relatione distantiae (d) qua literae definite cernuntur, ad distantiam (D) qua ad angulum quinque minutarum apparent. Distantiae exprimuntur metrico systemate.

The formula for the acuteness of vision (v) is expressed by the utmost distance at which the types are recognized (d), divided by the distance at which they are seen at our standard angle of five minutes (D). The distances are taken by french metrical measure.

Le degré de l'acuité de la vision (v) s'exprime par le rapport de la distance à laquelle la lettre est distinguée (d), comparée à la distance à laquelle la lettre se montre sous un angle de cinq minutes (D). Pour les distances nous acceptons le système métrique.

Il grado d'acutezza della vista (v) viene indicato dalla relazione della distanza alla quale il carattere è veduto distinto (d), colla distanza alla quale esso si mostra sotto un angolo di cinque minuti (D). Le distanze sono misurate col sistema metrico.

Die Sehschärfe (visus, v) wird ausgedrückt durch das Verhältniss der grössten Distanz in der die Buchstaben noch deutlich erkannt werden (d), zu der Distanz in welcher sich die Buchstaben unter einem Winkel von 5′ zeigen (D). Die Distanzen werden nach Metermaass bestimmt.

De gezichtsscherpte (visus, v) wordt uitgedrukt door de verhouding van de distantie waarop de letter wordt herkend (d), tot de distantie waarop de letter zich onder een hoek van vijf minuten vertoont (D). De distantiën worden bepaald volgens metrieken maat.

D = 0,5.

Civilis, desciscendi certus, occultato interim altiore consilio, cetera ex eventu judicaturus, novare res hoc modo coepit. Jussu Vitellii, Batavorum juventus ad delectum vocabatur; quem, suapte natura gravem, onerabant ministri avaritia ac luxu, senes aut invalidos conquirendo, quos pretio demitterent, rursus inpubes, sed forma conspicui (et est plerisque procera queritia) ad stuprum trahebantur. Hinc invidia: et compositae seditionis auctores perpulere, ut delectum abnuerent. Civilis primores gentis et promptissimos vulgi, specie epularum, sacrum in nemus vocatos, ubi nocte ac laetitia incaluisse videt

D = 0,6.

a laude gloriaque gentis orsus, injurias et raptus et cetera servitii mala enumerat. Neque enim societatem, ut olim, sed tamquam mancipia haberi: quando legatum, gravi quidem comitatu et superbo cum imperio, venire? Tradi se praefectis centurionibusque: quos ubi spoliis et sanguine expleverint, mutari, exquirique novos sinus et varia praedandi vocabula. Instare delectum, quo liberi a parentibus, fratres a fratribus, velut supremum dividantur. Nunquam magis adflictam rem Romanam, nec aliud in hibernis, quam praedam et senes.

D = 0,8.

Adtollerent tantum oculos et inania legionum nomina ne pavescerent. at sibi robur peditum ebuitumque: consanguineos Germanos: Gallias idem cupientes: ne Romanis quidem ingratum id bellum, cujus ambiguam fortunam Vespasiano imputaturos: victoriae rationem non reddi. Magno cum adsensu auditus, barbaro ritu et patriis exsecrationibus universos adigit. Missi ad Caninefates, qui consilia sociarent.

D = 1.

Ea gens partem insulae colit, origine, lingua, virtute, par Batavis; numero superantur. Mox occultis nuntiis perlexit Britannica auxilia, Batavorum cohortes, missas in Germaniam, ut supra retulimus, ac tum Magontiaci agentes. Erat in Caninefatibus stolidae audaciae Brinno, claritate natalium insigni. pater ejus, multa hostilia ausus, Cajanarum expeditionum ludibrium

D = 1,25.

impune spereverat. Igitur ipso rebellis familiae nomine placuit, impositusque scuto, more gentis, et sustinentium humeris vibratus, dux deligitur. Statimque accitis Frisiis duarum cohortium hiberna, proxima occupatu, oceano inrumpit. Nec praeviderant impetum hostium milites: nec, si praevidissent, satis virium ad arcendum erat.

D = 1,5.

Capta igitur et direpta castra. dein vagos, et pacis modo effusos, lixas negotiatoresque Romanos invadunt. Simul excidiis castellorum inminebant: quae a praefectis cohortium incensa sunt, quia defendi nequibant. Signa vexillaque et quod militum in superiorem

D = 1,75.

insulae partem congregantur, duce Aquillio, Primipilari; nomen magis exercitus, quam robur. Quippe, viribus cohortium abductis, Vitellius, e proximis Nerviorum Germanorumque pagis, segnem numerum armis oneraverat.

D = 2,25.

Civilis, dolo grassandum ratus, incusavit ultro praefectos, quod castella deseruissent. Se cum cohorte, cui praeerat, Caninefatem tumultum compressurum: illi sua

D = 3.

quisque hiberna repeterent. Subesse fraudem consilio, dispersas cohortes facilius opprimi, nec Brinnonem ducem ejus belli,

D = 4.

sed Civilem esse, patuit: erumpentibus paullatim indiciis, qualia Germani, laeta bello gens, non

D = 0,6.

CLARA EA VICTORIA IN PRAESENS, IN POSTERUM USUI ARMAQUE ET NAVES QUIBUS INDIGEBANT, ADEPTI, MAGNA PER GERMANIAS GALLIASQUE FAMA, LIBERTATIS AUCTORES CELEBRARANTUR. GERMANIAE STATIM MISERE LEGATOS, AUXILIA OFFERENTES. GALLIARUM SOCIETATEM CIVILIS ARTE DONISQUE ADFECTABAT, CAPTOS COHORTIUM PRAEFECTOS SUAS IN CIVITATES REMITTENDO: COHORTIBUS, ABIRE, AN MANERE MALLENT, DATA POTESTATE MANENTIBUS

D = 0,8.

HONORATA MILITIA; DIGREDIENTIBUS SPOLIA ROMANORUM OFFEREBANTUR. SIMUL SECRETIS SERMONIBUS ADMONEBAT MALORUM, QUAE TOT ANNIS PERPESSI, MISERAM SERVITUTEM FALSO PACEM VOCARENT. BATAVOS QUAMQUAM TRIBUTORUM EXPERTES, ARMA CONTRA COMMUNES DOMINOS CEPISSE. PRIMA ACIE FUSUM VICTUMQUE ROMANUM.

D = 1.

QUID? SI GALLIAE JUGUM EXUANT? QUANTUM IN ITALIA RELIQUUM? PROVINCIARUM SANGUINE PROVINCIAS VINCI. NE VINDICIS ACIEM COGITARENT, BATAVO EQUITE PROTRITOS ADUOSE AVERNOSQUE FUISSE INTER VERGINII AUXILIA BELGAS; VEREQUE REPUTANTIBUS GALLIAM SUISMET

D = 1,2.

VIRIBUS CONCIDISSE. NUNC EASDEM OMNIUM PARTES, ADDITO, SI QUID MILITARIS DISCIPLINAE IN CASTRIS ROMANORUM VIGUERIT. ESSE SECUM VETERANAS COHORTES, QUIBUS NUPER OTHONIS

D = 1,5.

LEGIONES PROCUBUERINT. SERVIRENT SYRIA ASIAQUE ET SUETUS REGIBUS ORIENS: MULTOS ADHUC IN GALLIA VIVERE, ANTE TRIBUTA GENITOS. NUPER CERTE, CAESO

D = 2.

QUINCTILIO VARO, PULSAM E GERMANIA SERVITUTEM. NEC VITELLIUM PRINCIPEM, SED CAESAREM AUGUSTUM BELLO PROVOCATUM.

TACITUS.

D = 0,5.

The Gallic tribes fell off, and sued for peace. Even the Batavians became weary of the hopeless contest, while fortune, after much capricious hovering, settled at last upon the Roman side. Had Civilis been successful, he would have been deified; but his misfortunes at last, made him odious in spite of his heroism. But the Batavian was not a man to be crushed, nor had he lived so long in the Roman service to be outmatched in politics by the barbarous Germans. He was not to be sacrificed as a peace-offering to revengeful Rome. Watching from beyond the Rhine the progress of defection and the decay of national

D = 0,6.

enthusiasm, he determined to be beforehand with those who were now his enemies. He accepted the offer of negotiation from Cerialis. The Roman general was eager to grant a full pardon, and to reenlist so brave a soldier in the service of the empire. A colloquy was agreed upon. The bridge across the Nabalia was broken asunder in the middle, and Cerialis and Civilis met upon the severed sides. The placid stream by which Roman enterprise had connected the waters of the Rhine with the lake of Flevo, flowed between the imperial

D = 0,8.

commander and the rebel chieftain. — Here the story abrubtly terminates. The remainder of the Roman's narrative is lost, and upon that broken bridge the form of the Batavian hero disappears for ever. His name fades from history: not a syllable is known of his subsequent career; everything is buried in the profound oblivion which now steals over the scene where he was the most imposing actor. The contest of Civilis with Rome contains a

D = 1.

remarkable foreshadowing of the future conflict with Spain, through which the Batavian republic, fifteen centuries later, was to be founded. The characters, the events, the amphibious battles, desperate sieges, slippery alliances, the traits of generosity, audacity, and cruelty, the generous confidence, the broken faith, seem so closely to repeat themselves, that history appears to present the

D = 1,25.

selfsame drama played over and over again, with but a change of actors and of costume. There is more than a fanciful resemblance between Civilis and William the Silent, two heroes of ancient German stock, who had learned the arts of war and peace in the service of a foreign and haugthy world-empire. Determination,

D = 1,5.

concentration of purpose, constancy in calamity, elasticity almost preternatural, self-denial, consummate craft in political combinations, personal fortitude, and passionate patriotism, were the heroic elements in both. The ambition of each was subordinate to the

D = 1,75.

cause which he served. Both refused the crown, although each, perhaps, contemplated, in the sequel, a Batavian realm of which he would have been the inevitable chief. Both offered the throne to a Gallic prince,

D = 2,25

for Classicus was but the prototype of Anjou, as Brinno of Brederode, and neither was destined, in this world, to see his sacrifices crowned with success.

D = 3.

The characteristics of the two great races of the land portrayed themselves in the Roman and the Spanish struggle with much

D = 4.

the same colors: twice a Batavian republic took its rank among the leading powers of the earth, the

MOTLEY

D = 0,6.

CLAUDIUS CIVILIS WAS A BATAVIAN OF NOBLE RACE, WHO HAD SERVED TWENTY-FIVE YEARS IN THE ROMAN ARMIES. HE WAS A SOLDIER OF FORTUNE AND HAD FOUGHT WHEREVER THE ROMAN EAGLES FLEW; AFTER A QUARTER OF A CENTURY'S SERVICE HE WAS SENT IN CHAINS TO ROME, AND HIS BROTHER EXECUTED, BOTH FALSELY CHARGED WITH CONSPIRACY, SUCH WERE THE TRIUMPHS ADJUDGED TO BATAVIAN

D = 0,8.

AUXILIARIES. HE ESCAPED WITH LIFE, AND WAS DISPOSED TO CONSECRATE WHAT REMAINED OF IT TO A NOBLER CAUSE. CIVILIS WAS NO BARBARIAN. LIKE THE GERMAN HERO ARMINIUS, HE HAD RECEIVED A ROMAN EDUCATION, AND HAD LEARNED THE DEGRADED CONDITION OF ROME. HE KNEW THE INFAMOUS VICES OF HER RULERS. HE RETAINED

D = 1.

AN UNCONQUERABLE LOVE FOR LIBERTY AND FOR HIS OWN RACE. DESIRE TO AVENGE HIS OWN WRONGS WAS MINGLED WITH LOFTIER MOTIVES IN HIS BREAST. HE KNEW THAT THE SCEPTRE WAS IN THE GIFT OF THE BATAVIAN SOLDIERY, IT SEEMED A TIME TO STRIKE A BLOW FOR FREEDOM. THE DETAILS

D = 1,2.

OF THE REVOLT HAVE BEEN CAREFULLY PRESERVED BY TACITUS, AND FORM ONE OF HIS GRANDEST AND MOST ELABORATE PICTURES. THE SPECTACLE OF A BRAVE NATION, INSPIRED BY THE SOUL OF ONE GREAT

D = 1,5.

MAN AND RISING AGAINST AN OVERWHELMING DESPOTISM, WILL ALWAYS SPEAK TO THE HEART, FROM GENERATION TO GENERATION. THE BATTLES, THE SIEGES, THE DEFEATS,

D = 2.

THE INDOMITABLE SPIRIT OF CIVILIS, STILL FLAMING MOST BRIGHTLY WHEN THE CLOUDS WERE DARKEST AROUND HIM, HAVE BEEN DESCRIBED BY THE

D = 0,5.

De Nederlanders ontleenen van de voorwerpen, die hen van jongs af aan omringen, vele denkbeelden en plooijen, waardoor zij beter geschikt zijn om, zoodra het hun lusten zal, tot zeelieden gevormd te worden. Ons land, alom doorsneden met wateren, rivieren, poelen en meeren, krielt, waar men zich wende, van kleine vaartuigen, waarop de boeren schippers zijn. Zij onderhouden door dat middel de gemeenschap van alle steden en dorpen; en, hoe onmatig deze vergelijking ook moge schijnen, daartoe wordt in verscheidene opzichten dezelfde vaardigheid, zoo niet hetzelfde beleid vereischt, dat men van noode

D = 0,6.

heeft om op eenen zeetogt geen nutteloos gezel te zijn. Geen Nederlandsche boer, die ten minste niet van loeven en laveeren weet, weinige, die niet geleerd hebben een vaartuig te bestieren, te gissen hoeveel wind het voeren kan, tegen wind en stroom te roeijen, dwarlwinden te voorzien, of zich te redden uit een onverwacht gevaar van zinken of vergaan. Velen onder hen, in hunne geboorteplaats deze zaken lang genoeg voor tijdverdrijf en spel bijgewoond hebbende, kunnen de verzoeking niet wederstaan van ook eens op den

D = 0,8.

ruimen Oceaan te zwerven, alwaar zij dan gemeenlijk voor al het overige geen trage leerlingen zijn. Ik kan niet nalaten hierbij te voegen, dat onze taal ook de kenteekenen draagt van onze gemeenzaamheid met de zeevaart: vooral onder het gemeen en in den dagelijkschen wandel is zij voor het grootste deel eene taal van zeelieden. Wij wenden het over dezen of genen boeg, zoeken eene reê, werpen ons anker, klampen elkander

D = 1.

aan boord, haken naar het voorwerp onzer begeerte, enz. Wij komen met ééne zee aan land, of drijven op Gods genade. Kortom, geen uur op den dag, dat wij niet varen of bezig zijn met ons getij te kavelen. Ontstaat er dan een oorlog ter zee, zoo levert zulk eene Natie gemakkelijk een groot getal menschen uit, die, anders tot geene krijgsdienst geschikt zijnde, nogthans door den prikkel der eerzucht daartoe

D = 1,25.

opgewekt worden, dewijl zij weten dat alles, wat hun ontbreekt om wel te dienen, ligtelijk door eene gemeene opmerkzaamheid zal vervuld worden. Onze Nederlanders in hun element, kunnen dus ten naasten bij gelijk gesteld worden met de Zwitsers, van jongs af aan op den wapenhandel afgerigt, te velde. Het

D = 1,5.

pressen, in Engeland zoo gewoon, is daarom onder ons nimmer noodzakelijk geweest; en om onze vloten van manschappen te voorzien heeft men hier nooit tot harde middelen zijne toevlugt genomen. Daarenboven verschaft het groote getal van menschen, die zich vrij-

D = 1,75.

willig tot de zeevaart begeven, nog dit voorregt dat men veel meer kansen heeft om mannen van eenen ongemeenen geest en moed aan te kweeken, die ook gemeenlijk beter dan te lande naar hunne verdiensten

D = 2,25.

beloond worden. Een ieder weet dat onze doorluchtigste zeehelden doorgaans gering of zeer middelmatig van geboorte geweest zijn. Men zal, hoop ik, deze algemeene

D = 3.

aanmerkingen, indien men die anders goedkeurt, hier niet kwalijk geplaatst vinden, dewijl ze tot voorbereiding verstrekken,

D = 4.

om minder verzet te staan over dien schielijken aanwas van het vermogen onzer vereenigde Ne-

SIMON STYL.

D = 0,6.

DE NEDERLANDEN, OMTRENT DEN AANVANG DER ZEVENTIENDE EEUW, WAARAAN WIJ MISSCHIEN IN DE ALLEREERSTE PLAATS DE BEVESTIGING VAN HET GEMEENEBEST HEBBEN TOE TE SCHRIJVEN. TE WETEN, ONDER HET GEDURIG UITBREIDEN VAN ONZE ZEEVAART, WERD HARE NAAUWE BETREKKING MET DEN KOOPHANDEL GEENSZINS TER ZIJDE GESTELD. INTEGENDEEL DE KRIJGSBEDRIJVEN TER ZEE SCHENEN

D = 0,8.

NIET MEER VOLDOENDE TE ZIJN, ZOO MEN ZICH, GELIJK TE CADIX, SLECHTS VERGENOEGDE MET DEN VIJAND AFBREUK TE DOEN ZONDER TEVENS EENIG VOORDEEL AAN DE ALGEMEENE BELANGEN VAN DEN KOOPHANDEL TOE TE BRENGEN. SEDERT DAT FILIPS II, KONING VAN PORTUGAL GEWORDEN ZIJNDE, DEN HOLLANDEREN NIET DAN

D = 1.

BIJ OOGLUIKING TOEGELATEN HAD, HUNNEN HANDEL TE LISSABON TE DRIJVEN, HADDEN ZIJ DAGELIJKS HUNNE ZINNEN GESCHERPT OP DE VAART NAAR DE OOST-INDIE, WAARVAN DE PORTUGEEZEN SCHIER EENE EEUW ONGESTOORDE BEZITTERS WAREN GEWEEST. ONTELBARE ZWARIGHEDEN SCHENEN

D = 1,2.

DEZE ONDERNEMING AF TE RADEN, TOT DAT CORNELIS HOUTMAN, DIE ZICH IN PORTUGAL OPGEHOUDEN HAD OM DE GEHEIMEN VAN DEN INDIAANSCHEN HANDEL MAGTIG TE WORDEN, ZICH DAARTOE AANBOOD.

D = 1,5.

HIJ WAS DE EERSTE, DIE UIT HET VADERLAND VERTROK, OM VOORBIJ DE KAAP VAN GOEDE HOOP TE ZEILEN, EN VERDER IN DE INDIAANSCHE GEWESTEN HET GELUK TE BEPROEVEN,

D = 2.

MET VIER SCHEPEN HEM TEN DIEN EINDE DOOR EENE MAATSCHAPPIJ VAN KOOPLIEDEN TOEGEVOEGD, IN HET JAAR 1595. DAT VOORBEELD WERD WELHAAST

D = 0,5.

Es war ein klarer, fröstelnder Herbsttag, als ein junger Mensch von studentischen Aussehn durch die Allee des Düsseldorfer Hofgartens langsam wanderte, manchmal, wie aus kindischer Lust, das raschelnde Laub, das den Boden bedeckte, mit den Füssen aufwarf, manchmal aber auch wehmüthig hinaufblickte nach den dürren Bäumen, woran nur noch menige Goldblätter hingen. In früheren Tagen hatte der junge Mensch mit ganz andern Gedanken an eben dieselben Bäume hinaufgesehen, und er war damals ein Knabe und suchte Vogelnester oder Sommerkäfer, die ihn gar sehr ergötzten wenn sie lustig dahinsummten, sich der

D = 0,6.

hübschen Welt erfreuten, und zufrieden waren mit einem saftig grünen Blättchen, mit einem Tröpfchen Thau, mit einem warmen Sonnenstrahl, und mit dem süssen Kräuterduft. Damals war des Knaben Herz eben so vergnügt wie die flatternden Thierchen. Jetzt aber war sein Herz älter geworden, die kleinen Sonnenstrahlen waren darin erlosschen, alle Blumen waren darin abgestorben, sogar der schöne Traum der Liebe war darin verblichen, im armen Herzen war Nichts als Muth und Gram, und — damit ich das Schmerzlichste sage — es war mein Herz.

D = 0,8.

Denselben Tag war ich zur alten Vaterstadt zurückgekehrt. Ich hatte die lieben Gräber besucht. Von allen lebenden Freunden und Verwandten hatte ich nur einen Ohm und eine Muhme wiedergefunden. Fand ich auch sonst noch bekannte Gestalten auf der Strasse, so kannte mich doch Niemand mehr, und die Stadt selbst sah mich an mit fremden Augen, viele Häuser waren unterdessen neu angestrichen worden, aus den Fenstern guckten fremde Gesichter.

D = 1.

um die alten Schornsteine flatterten abgelebte Spatzen. Alles sah so todt und doch so frisch aus, we Salat, der auf einem Kirchhofe wächst. Nur der alte Kurfürst erkannte mich, er stand noch auf dem alten Platz, aber er schien magerer geworden zu sein. Eben weil er immer mitten auf dem Markte stand, hatte er alle Misère der Zeit mit angesehen, und von solchem Anblick wird man nicht fett. Ich war

D = 1,25.

wie im Traume, und dachte an das Märchen von den verzauberten Städten, und ich eilte zum Thore hinaus, damit ich nicht zu früh erwachte. Im Hofgarten vermisste ich manchen Baum, und mancher war verkrüppelt, und die vier grossen Pappeln, die mir sonst wie grüne Riesen erschienen, waren klein geworden. Ich war nicht

D = 1,5.

müde, aber ich bekam doch Lust mich noch einmal auf die hölzerne Bank zu setzen, in die ich einst den Namen meines Mädchens eingeschnitten. Ich konnte ihn kaum wiederfinden, es waren so viele neue Namen darüber hingeschnitselt. Während ich aber, auf der

D = 1,75.

alten Bank des Hofgartens sitzend in die Vergangenheit zurückträumte, hörte ich hinter mir verworrene Menschenstimmen, welche das Schicksal der armen Franzosen beklagten, die, im russischen Kriege als Gefangene

D = 2,25.

nach Sibirien geschleppt, dort mehrere lange Jahre, obgleich schon Frieden war, zurückgehalten worden und jetzt erst heimkehrten. Als ich nun aufsah, erblickte ich

D = 3.

wirklich diese Waisenkinder des Ruhmes; durch die Risse ihrer zerlumpten Uniformen lauschte das nackte Elend, obgleich

D = 4.

verstümmelt, ermattet, meistens hinkend, blieben sie doch noch in einer Art militairischen Schrittes.

HEINE.

D = 0,6.

EIN TAMBOUR MIT EINER TROMMEL SCHWANKTE VORAN; UND MIT INNEREM GRAUEN ERGRIFF MICH DIE ERINNERUNG AN DIE SAGE VON DEN SOLDATEN, DIE DES TAGS IN DER SCHLACHT GEFALLEN UND DES NACHTS WIEDER VOM SCHLACHTFELDE AUFSTEHEN UND MIT DEM TAMBOUR AN DER SPITZE NACH IHRER VATERSTADT MARSCHIEREN. WAHRLICH DER ARME FRANZOESISCHE TAMBOUR SCHIEN HALB VERWEST AUS

D = 0.8.

DEM GRABE GESTIEGEN ZU SEIN, ES WAR NUR EIN KLEINER SCHATTEN IN EINER SCHMUTZIG ZERFETZTEN GRAUEN KAPOTTE, EIN VERSTORBEN GELBES GESICHT MIT EINEM GROSSEN SCHNURRBARTE, DER WEHMUETHIG HERAB HING UEBER DIE VERBLICHENEN LIPPEN. DIE AUGEN WAREN WIE VERBRANNTER ZUNDER, WORIN NUR NOCH WENIGE FUENKCHEN

D = 1.

GLIMMEN, UND DENNOCH, AN EINEM EINZIGEN DIESER FUENKCHEN ERKANNTE ICH MONSIEUR LE GRAND. ER ERKANNTE AUCH MICH UND ZOG MICH NIEDER AUF DEN RASEN; UND DA SASSEN WIR WIEDER WIE SONST, ALS ER MIR AUF DER TROMMEL DIE FRANZOESISCHE SPRACHE UND DIE NEUERE GESCHICHTE

D = 1,2.

DOCIRTE. ES WAR NOCH IMMER DIE WOHLBEKANNTE, ALTE TROMMEL. ER TROMMELTE JETZT WIEDER WIE SONST, JEDOCH OHNE DABEI ZU SPRECHEN. WAREN ABER DIE LIPPEN UNHEIMLICH ZUSAMMENGEKNIFFEN,

D = 1,5.

SO SPRACHEN DESTO MEHR SEINE AUGEN, DIE SIEGHAFT AUFLEUCHTETEN, INDEM ER DIE ALTEN MAERSCHE TROMMELTE. DIE ALTEN FREIHEITSKAEMPFE, DIE ALTEN SCHLACHTEN,

D = 2.

DIE THATEN DES KAISERS TROMMELTE ER WIE SONST, UND ES SCHIEN, ALS SEI DIE TROMMEL SELBER EIN LEBENDIGES WESEN, DAS SICH FREUTE, SEINE

D = 0,5.

Essere costretto da sventura ad abbandonare la patria e sempre doloroso, ma abbandonarla incatenato, condotto in climi orrendi, destinato a languire per anni fra sgherri è cosa si straziante che non v'ha termini per accennarla! Prima di varcare le Alpi, vieppiù mi si facea cara d'ora in ora la mia nazione, stante la pieta che dappertutto ci demostravano quelli che incontravamo. In ogni città, in ogni villaggio, per ogni sparso casolare, la notizia della nostra condanna essendo già pubblica de qualche settimana eravamo aspettati. In parecchi luoghi, i commissarii e le guardie stentavano a dissipare la folla

D = 0,6.

che ne circondava. Era mirabile il benevolo sentimento che veniva palessato a nostro riguardo, In Udine ci accadde una commovente sorpresa. Giunti alla locanda, il commissario fece chiudere la porta del cortile e respingere il popolo. Ci assegnò una stanza, e disse ai camerieri che ci portassero da cena e l'occorrente per dormire. Ecco un istante appresso entrare tre uomini, con materassi sulle spalle. Qual' è la nostra meraviglia, accorgendoci che solo uno di loro è al servizio della locanda, e che gli altri sono due nostri conoscenti! Fingemmo

D = 0,8.

d'aiutarli a por giù i materassi, e toccammo loro furtivamente la mano. Le lagrime gorgavano dal cuore ad essi ed a noi. Oh quanto ci fu penoso di non poterle versare tra le braccia gli uni degli altri. I commissarii non s'avvidero di quella pietosa scena, ma dubitai che una delle guardie penetrasse il mistero, nell' atto che il buon Dario mi stringeva la mano. Quella guardia era un Veneto. Mirò in volto Dario e me; impallidì, sembrò tentennare,

D = 1.

se dovesse alzar la voce, ma tacque, e pose gli occhi altrove, dissimulando. Se non indovinò che quelli erano amici nostri, pensò almeno che fossero camerieri di nostra conoscenza. Il mattino partivamo d'Udine, ed albeggiava appena: quell' affettuoso Dario era già nella strada, tutto mantellato; ci salutò ancora, e ci seguì lungo tempo. Vedemmo anche una carozza venirci dietro per due o tre miglia. In essa

D = 1,25.

qualcheduno facea sventolare un fazzoletto. Alfine retrocesse. Chi sarà stato? Lo supponemmo. — Un giorno, verso sera (ogni volta che ci penso mi si rinnovano i palpiti che allora mi si destarono), le sentinelle, per felice caso, furono meno attente, ed intesi spiegarsi e proseguirsi, con voce alquanto sommessa ma

D = 1,5.

chiara, una cantilena nella prigione contigua alla mia. Oh qual gioia, qual commozione m'invase! M'alzai dal paglericcio, tesi l'orecchio, e quando tacque, proruppi in irresistibile pianto. — Chi sei, sventurato? gridai, chi sei! Dimmi il tuo nome. Io sono Silvio

D = 1,75.

Pellico. — Oh Silvio! gridò il vicino, io non ti conosco di persona, ma t' amo da gran tempo. Accostati alla finestra, e parliamoci a dispetto degli sgherri. M'aggrappai alla finestra, egli mi disse il suo nome, e scambiammo

D = 2,25.

qualche parola di tenerezza. Era il conte Antonio Oroboni, nativo di Fratta presso Rovigo, giovine di ventinove anni. Ahi, fummo tosto interrotti da minacciose urla

D = 3.

delle sentinelle. Quella del corridoio picchia forte col calcio dello schioppo, oro all' uscio d'Oroboni, ora al mio. Non volevamo,

D = 4.

non potevamo obbedire: ma pure le maledizioni di quelle guardie erano tali, che cessammo, avv-

SILVIO PELLICO.

D = 0,6.

STAVA MOLTE ORE ALLA FINESTRA LA QUALE METTEVA SOPRA UNA GALLERIA, E AL DI LÀ DELLA GALLERIA, VEDEASI L'ESTREMITÀ DEL CORTILE E LA FINESTRA DELLA MIA PRIMA STANZA. CHI ERAMI SUCCEDUTO COLÀ? IO VI VEDEVA UN UOMO CHE MOLTO PASSEGGIAVA COLLA RAPIDITÀ DI CHI È PIENO D'AGITAZIONE. ERA MELCHIORRE GIOJA! MI SI STRINSE IL CUORE. ANCHE TU, VALENTUOMO, SEI QUI! — LA VISTA DI QUALUNQUE

D = 0,8.

CREATURA BUONA MI CONSOLA, M'AFFEZIONA, MI FA PENSARE, AH! PENSARE ED AMARE SONO UN GRAN BENE! AVREI DATO LA MIA VITA PER SALVAR GIOJA DI CARCERE: EPPURE IL VEDERLO MI SOLLEVAVA. POVERO GIOVANE! NEL FIORE DELL' ETÀ, CON UN INGEGNO DI SPLENDIDE SPERANZE, CON UN CARATTERE ONESTO, DELICATO, AMANTISSIMO FATTO

D = 1.

PER GODERE GLORIOSAMENTE DELLA VITA, PRECIPITATO IN PRIGIONE PER COSE POLITICHE, IN TEMPO DA NON POTER CERTAMENTE EVITARE I PIU SEVÉRI FULMINI DELLA LEGGE! — VEDENDO SI DI RADO CREATURE UMANE DIEDE RETTA AD ALCUNE FORMICHE CHE VENIVANO SULLA MIA FINESTRA

D = 1,2.

LE CIBAI SONTUOSAMENTE, QUELLE ANDAVANO A CHIAMARE UN ESERCITO DI COMPAGNE, E LA FINESTRA FU PIENA DI SIFFATTI ANIMALI. DIEDI PARIMENTE RETTA AD UN BEL RAGNO CHE TAPPEZZAVA UNA DELLE

D = 1,5.

MIE PARETI. CIBAI QUESTO CON MOSCHERINI E ZANZARE, E MI SI AMICÒ SINO A VENIRMI SUL LETTO E SULLA MANO, E PRENDERE LA PREDA DALLE MIE DITA. PER SUPPLIRE ALLA

D = 2.

CARTA, RICORSI ALL' INNOCENTE ARTIFIZIO, DI LEVIGARE CON UN PEZZO DI VETRO UN ROZZO TAVOLINO CH' IO AVEVA; E SU QUELLO QUINDI SCRIVEVA

D = 0,5.

J'ai connu des gens élevés sur le seuil de la boutique de leur père; ils avaient retenu de ce genre de vie certaine connaissance pratique des hommes; certain penchant musard, le goût des rues, quelque trivialité d'idées, la morale et les prejugés du quartier. On en a fait des avocats; des ministres, et dans chacune de ces vocations, ils ont apporté de ce seuil de boutiqu bien des éléments bons ou mauvais, toujours ineffaçables. D'autres, en ce temps-là, je veux dire vers quinze ans, avaient leur petite chambre sur une cour silencieuse, sur des toits déserts. Ils y sont devenus méditatifs, peu au fait des affaires de la

D = 0,6.

rue, assez riches d'observations privées sur un petit nombre de voisins. Ils y ont acquis une connaissance de l'homme moins générale, mais plus intime. Combien de fois aussi, privés de tout spectacle, ils ont vécu avec eux seuls; pendant que l'autre, sur son seuil, toujours récréé par la vue de quelque objet nouveau, n'avait ni le temps ni l'envie de faire connaissance avec lui même. Avocat ou ministre pensez-vous que celui de là petite chambre n'aura pas une manière autre que celui du seuil? Et ce qu'on voit passer son logis, et les gens

D = 0,8.

qui circulent autour, et les bruits ui s'y entendent, et les objets tristes ou riants qui s'y rencontrent, et le voisinage, et les cas fortuits? Oh! que l'éducation est une chose difficile! Tandis qu'à lumineuse intention sur le conseil d'un ami ou d'un livre, vous dirigez l'esprit et le coeur de votre fils vers le côté qui vous agrée, les choses, les bruits, les voisins, les cas fortuits conspirent contre vous, ou vous secondent sans que vous puissiez

D = 1.

détruire ces influences ni vous passer de leur concours. Plus tard, il est vrai, après vingt, vingt-cinq ans, le logement fait peu. Il est triste ou gai, confortable ou délabré, mais c'est une école où les enseignements ont cessé. A cet âge, l'homme fournit sa carrière; il a atteint ce nuage d'avenir qui, tout à l'heure encore, lui paraissait si lointain; son âme n'est plus rêveuse et docile: les objets s'y mirent,

D = 1,25.

mais ils n'y laissent plus d'empreinte. Pour moi j'habitais un quartier solitaire. C'est derrière le temple de Saint-Pierre, près de la prison de l'Evêche. Par-dessus le veuillage d'un acacia, je voyais les ogives du temple, le bas de la grosse tour, un soupirail de la prison, et au delá, par une trouée, le lac et ses rives. Quels beaux

D = 1,5.

enseignements, si j'avais su en profiter! Combien la destinée m'avait favorisé entre les garçons de mon âge! Si j'ai mal profité, je tire gloire néanmoins d'être issu de cette école, plus noble que celle du seuil de boutique, plus riche que celle de la chambre solitaire, et d'où

D = 1,75.

devait sortir un poète, pour peu que ma nature s'y fût prètée. Au fait, tout est pour le mieux; car je me doute qu'à aucune époque les poètes n'ont été heureux. En savez-vous un, parmi les plus favorisés, qui ait jamais pu

D = 2,25.

étancher sa soif de gloire et d'hommages; en connaissez-vous un, parmi les plus grands, et surtout parmi ceux-là, qui ait jamais pu être satisfait de ses oeuvres,

D = 3.

**y reconnaitre les cé-
lestes tableaux que
lui révélait son genie?
Vie de leurres, de dé-
ceptions, de dégoûts!
Et encore, ceci n'en**

D = 4.

**est que la surfa-
ce, je m'imagine
qu'elle recouvre
des troubles plus
grands, des dé-
goûts plus amer**

TOEPFFER.

D = 0,6.

IL Y A DES MOMENTS DANS LA VIE OÙ UNE HEUREUSE RÉUNION DE CIRCONSTANCES SEMBLE FIXER SUR NOUS LE BONHEUR, LE CALME DES PASSIONS, L'ABSENCE D'INQUIÉTUDE NOUS PRÉDISPOSENT A JOUIR ET, SI AU CONTENTEMENT D'ESPRIT VIENT S'UNIR UNE SITUATION MATÉRIELLEMENT DOUCE, EMBELLIE PAR D'AGRÉABLES SENSATIONS LES HEURES COULENT ALORS DÉLICIEUSEMENT, ET LE SENTIMENT DE

D = 0,8.

L'EXISTENCE SE PARE DE SES PLUS RIANTES COULEURS. C'EST PRÉCISÉMENT LE CAS OU SE TROUVAIENT LES TROIS PERSONNAGES QUE J'AVAIS SOUS LES YEUX. RIEN AU MONDE DANS LEUR PHYSIONOMIE QUI TRAHIT LE MOINDRE SOUCI, LE PLUS PETIT TROUBLE, LE PLUS FAIBLE RÉMORDS; AU CONTRAIRE ON DEVINAIT, AU LÉGER

D = 1.

RENGORGEMENT DE LUER COU, CE LÉGITIME ORGUEIL QUI PROCÈDE DU CONTENTEMENT D'ESPRIT: LA GRAVITÉ DE LUER DÉMARCHE ANNONÇANT LE CALME DE LEUR COEUR, LA MORALITÉ DE LEURS PENSÉES; ET, DANS CE MOMENT MÊME OÙ, CÉDANT AUX MOLLES INFLUENCES D'UN DOUX SOLEIL, ILS VENAIENT DE

D = 1,2.

S'ENDORMIR. ENCORE SEMBLAIT-IL QUE DE CE SOMMEIL S'EXHALAT UN SUAVE PARFUM D'INNOCENCE ET DE PAIX. POUR MOI (L'HOMME EST SUJÈT AUX MAUVAISES PENSÉES) DANS CE MOMENT JE MANIAIS UNE PIERRE. A LA FIN,

D = 1,5.

FORTEMENT SOLLICITÉ PAR UN MALIN DÉSIR, JE LA LANÇAI DANS LA MARE, TOUT A CÔTÉ. . . AUSSITOT LES TROIS TÊTES SORTIRENT EN SURSAUT DE DESSOUS L'AILE. C'ÉTAIENT TROIS

D = 2.

CANARDS, J'OUBLIAIS DE LE DIRE. ILS FAISAIENT LA LEUR SIESTE, TANDIS QU'ASSIS AU BORD DE LA PLAQUE JE SONGEAIS, PRESQUE AUSSI HEUREUX

(0,5.)

Aber eben das seltsame Schicksal dieses Mannes führt zugleich etwas Großes, etwas Erhabenes mit sich, das dem unbefangenen Betrachter Freude und Bewunderung gibt. Hier erblickt er eine Nation, die, von keinem Schimmer bestochen, durch keine Furcht in Schrecken gehalten, standhaft, unerbittlich und ohne Verabredung einstimmig das Verbrechen ahndet, das durch die gewaltsame Einsetzung dieses Fremdlings gegen ihre Würde begangen ward. Ewig unvermengt und ewig allein sehen

(0,6.)

wir ihn, gleich einem fremden, feindseligen Körper, über der Fläche schweben, die ihn zu empfangen verschmäht. Selbst die starke Hand des Monarchen, der sein Freund und sein Beschützer ist, vermag ihn gegen den Willen der Nation nicht zu halten, welche einmal beschlossen hat, ihn von sich zu stoßen. Ihre Stimme ist so furchtbar, daß selbst der Eigennutz auf seine gewisse Beute Verzicht thut, daß seine Wohlthaten ge-

(0,8.)

flohen werden, wie die Früchte von einem verfluchten Baume. Gleich einem ansteckenden Hauche haftet die Infamie der allgemeinen Verwerfung auf ihm. Die Dankbarkeit glaubt sich ihrer Pflichten gegen ihn ledig, seine Anhänger meiden ihn, seine Freunde verstummen. So fürchterlich rächte das Volk seine Edeln und seine beleidigte Majestät an dem größten

(1,0.)

Monarchen der Erde. Die Geschichte hat dieses merkwürdige Beispiel nur ein einziges Mal, in dem Cardinal Mazarin, wiederholt; aber es war, nach dem Geiste beider Zeiten und Nationen, verschieden. Beide konnte die höchste Gewalt nicht vor dem Spotte bewahren; aber Frankreich fand sich erleichtert,

(1,1.)

wenn es über seinen Pantalon lachte, und die Niederlande gingen durch das Gelächter zum Aufruhr. Jenes sah sich aus einem langen Zustande der Knechtschaft unter Richelieu's Verwaltung in eine plötzliche, ungewohnte Freiheit versetzt; diese traten aus einer langen und

(1,3.)

angebornen Freiheit in eine ungewohnte Knechtschaft hinüber; es war natürlich, daß die Fronde wieder in Unterwerfung und die Niederländischen Unruhen in republicanische Freiheit oder Empörung endigten. Der Aufstand der

(1,6.)

Pariser war die Geburt der Armuth, ausgelassen, aber nicht kühn, trotzig ohne Nachdruck, niedrig und unedel, wie die Quelle, woraus er stammte. Das Murren der Niederlande war die stolze und kräftige

(2,0.)

Stimme des Reichthums. Muthwille und Hunger begeisterten jene, — diese Rache, Eigenthum, Leben und Religion. Mazarin's Triebfeder war Habsucht, Granvella's Herrschsucht. Jener war

(2,5.)

menschlich und sanft; dieser hart, gebieterisch, grausam. Der französische Minister suchte in der Zuneigung seiner Königin seine Zuflucht vor dem Haß der

(3,2.)

Magnaten und der Wuth des Volks; der niederländische Minister forderte den Haß einer ganzen Nation heraus,

(4,2.)

einem Einzigen zu gefallen. Gegen Mazarin waren nur Parteien und der Pöbel, den sie

(5,2.)

waffneten; gegen Granvella die Nation. Unter jenem versuchte das Par=

D = 5.

R T V Z B D F N

D = 4.

A C E O L N P R T

D = 3.

V Z B D F H K O S A

D = 2.

L N P R T V Z B D C E

D = 1.

O B C L N P R T V Z B D

L L B D E

P D E L B

D N P T F

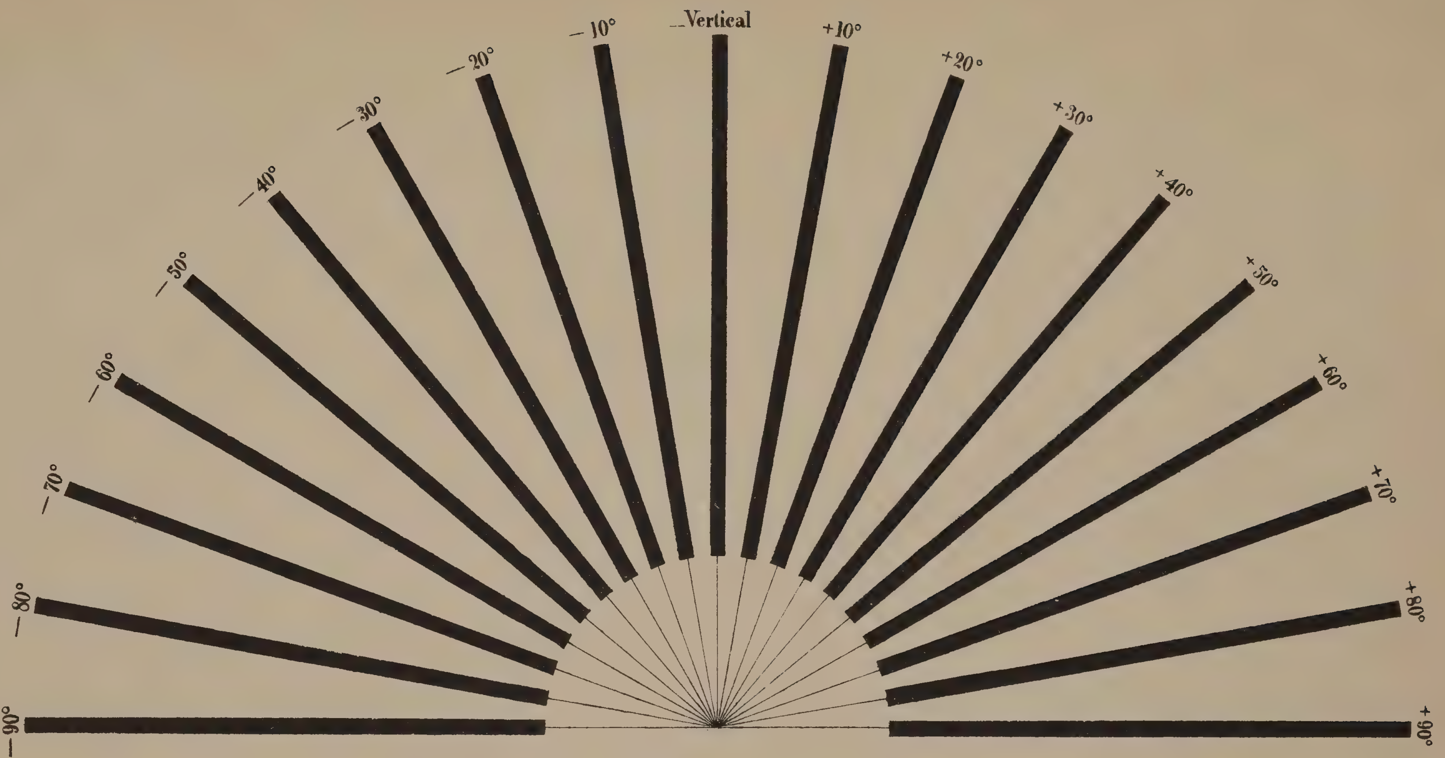
L T F N P

6\. E P N F T

B F T P N

T B L E D

N E D B L


— 90°
— 80°
— 70°
— 60°
— 50°
— 40°
— 30°
— 20°
— 10°
Vertical
+10°
+20°
+30°
+40°
+50°
+60°
+70°
+80°
+90°



$$v = \frac{d}{D}$$